II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS DIREKTIV 93/91/EØF

af 29. oktober 1993

om tilpasning til den tekniske udvikling af Rådets direktiv 78/316/EØF om bilers indre indretning (identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 70/156/EØF af 6. februar 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om godkendelse af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil [1], senest ændret ved direktiv 92/53/EØF [2], særlig artikel 13, stk. 2,

under henvisning til Rådets direktiv 78/316/EØF af 21. december 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om bilers indre indretning (identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer) [3], særlig artikel 4,

og ud fra følgende betragtninger:

Direktiv 78/316/EØF er et af særdirektiverne under den EØF-typegodkendelsesprocedure, der er fastlagt ved Rådets direktiv 70/156/EØF; følgelig finder bestemmelserne i direktiv 70/156/EØF om køretøjssystemer, komponenter og separate tekniske enheder også anvendelse i nærværende direktiv;

i direktiv 70/156/EØF, særlig artikel 3, stk. 4, og artikel 4, stk. 3, kræves det, at der til hvert særdirektiv knyttes et oplysningsskema, der indeholder de relevante punkter i bilag I til nævnte direktiv, og en typegodkendelsesattest, der er baseret på bilag VI i samme direktiv, således at typegodkendelser kan edb-registreres;

i Rådets direktiv 76/756/EØF af 27. juli 1976 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om montering af lygter og lyssignaler på motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil [4], senest ændret ved direktiv 91/663/EØF [5], fastsættes, hvilket symbol der benyttes til identificering af betjeningsanordningen til reguleringsanordningen for justering af lygternes højde, og det skal bibeholdes;

de praktiske erfaringer har vist, at der er behov for at ændre eller tydeliggøre nogle krav, især ved, at der indføres nye symboler, som nu er internationalt anerkendt og standardiseret af ISO (Den Internationale Standardiseringsorganisation), og ved, at enkelte symboler, der ikke længere benyttes, udgår; der skal tages hensyn til en ny identificeringsmetode, som består i brug af ord eller forkortelser i stedet for symboler til betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer, og som bør finde almindelig anvendelse; når der er mere detaljerede oplysninger til rådighed, som kan benyttes til udformning efter disse nye identificeringsmetoder, skal der indføres specifikke krav;

direktivets bestemmelser er i overensstemmelse med udtalelse fra det Udvalg for Tilpasning af Direktiver til den Tekniske Udvikling, som er nedsat i direktiv 70/156/EØF —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

1. Artikel 1 i direktiv 78/316/EØF afsluttes således:

»... skinnekøretøjer, landbrugs- og skovbrugstraktorer og alle mobile maskiner«.

(1) EFT nr. L 42 af 23. 2. 1970, s. 1.
(2) EFT nr. L 225 af 10. 8. 1992, s. 1.
(3) EFT nr. L 81 af 28. 3. 1978, s. 3.
(4) EFT nr. L 262 af 27. 9. 1976, s. 1.
(5) EFT nr. L 366 af 31. 12. 1991, s. 17.

2. Bilagsfortegnelsen og bilag I, II, III og IV i direktiv 78/316/EØF ændres i overensstemmelse med bilaget til dette direktiv.

Artikel 2

1. Fra den 1. april 1994 kan medlemsstaterne ikke af grunde, der vedrører den indre indretning (identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer)

— nægte EØF-typegodkendelse eller national godkendelse af en motorkøretøjstype

eller

— forbyde registrering, salg eller første ibrugtagning af motorkøretøjer,

såfremt den indre indretning (identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorere) opfylder kravene i direktiv 78/316/EØF, som ændret ved dette direktiv.

2. Fra den 1. oktober 1995 har medlemsstaterne :

— ikke ret til at meddele EØF-typegodkendelse af en køretøjstype

— mulighed for at nægte national godkendelse af en køretøjstype

— mulighed for at nægte registrering, salg og ibrugtagning af køretøjer, hvis de ikke er ledsaget af en typeattest som omhandlet i direktiv 70/156/EØF

med begrundelse i den indre indretning (identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer), hvis kravene i direktiv 78/316/EØF, som ændret ved dette direktiv, ikke er opfyldt.

Artikel 3

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 31. marts 1994. De underretter straks Kommissionen herom.

2. Når medlemsstaterne vedtager disse bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

3. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsforskrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. oktober 1993.

På Kommissionens vegne

Martin BANGEMANN

Næstformand

BILAG

I bilagsfortegnelsen :

— udgår både asteriskerne efter titlerne på bilag I til IV og den tilhørende fodnote

— affattes titlen på bilag V således : »Oplysningsskema«

— tilføjes nederst et nyt bilag VI med titlen »EØF-typegodkendelsesattest«.

I *bilag I* foretages følgende ændringer :

Punkt 2.1 udgår.

Punkt 2.2 og 2.3 bliver til 2.1 og 2.2.

Punkt 2.4 til 2.6 udgår.

Punkt 2.7 til 2.9 bliver til 2.3 til 2.5.

Efter punkt 2.5 indsættes som nyt punkt 2.6 :

»2.6. Informationsvisningsanordning

Ved »informationsvisningsanordning« forstås en visningsanordning, som kan vise mere end én type information eller meddelelse«.

Punkt 2.10 til 2.20 udgår.

Punkt 3.1 affattes således :

»3.1. Begæring om EØF-typegodkendelse som omhandlet i artikel 3, stk. 4, i direktiv 70/156/EØF af en biltype med hensyn til identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer skal indgives af bilens fabrikant«.

Punkt 3.2 affattes således :

»3.2. Oplysningsskemaet udformes som vist i bilag V«.

Punkt 3.2.1 udgår.

Punkt 4 affattes således :

»4. MEDDELELSE AF EØF-TYPEGODKENDELSE

4.1. Der meddeles EØF-typegodkendelse som omhandlet i artikel 4, stk. 3, i direktiv 70/156/EØF, hvis de relevante krav er opfyldt.

4.2. EØF-typegodkendelsesattesten udformes som vist i bilag VI.

4.3. Der tildeles et typegodkendelsesnummer til hver godkendt køretøjstype i overensstemmelse med reglerne i bilag VII til direktiv 70/156/EØF. En medlemsstat må ikke give samme nummer til to forskellige køretøjstyper«.

Punkt 5.1.1 : Første punktum affattes således :

»De i bilag II omhandlede betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer, som forefindes på bilen, skal være identificeret ved symboler«.

Punkt 5.1.2 affattes således :

»5.1.2. Symboler, der anvendes til at identificere de i bilag III omhandlede betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer, skal være i overensstemmelse med symbolerne i samme bilag«.

Punkt 5.1.3. affattes således :

»5.1.3. Der kan anvendes andre symboler end de i bilag II og III angivne til identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer, som ikke omhandles i direktivet, forudsat at symbolerne ikke kan forveksles med symbolerne i nævnte bilag«.

Efter punkt 5.1.4 indsættes følgende nye punkter :

»5.1.5. En informationsvisningsanordning kan anvendes til at vise meddelelser fra enhver kilde, som opfylder følgende forudsætninger :

5.1.5.1. Kontrollamper for bremse, fjernlys og retningsviser må ikke anbringes i den samme informationsvisningsanordning.

5.1.5.2. Den fornødne relevante information skal fremgå af informationsvisningsanordningens kontrollamper og indikatorer, når der opstår en situation, som aktiverer disse.

5.1.5.3. Hvis der gives to eller flere meddelelser, skal de enten automatisk gentages i rækkefølge eller vises på en sådan måde, at de er klart synlige for og kan identificeres af føreren.

5.1.5.4. Bestemmelserne i bilag III om farve gælder ikke for kontrollamper og indikatorer, som indgår i en informationsvisningsanordning«.

Punkt 5.2.3 affattes således:

»5.2.3. Symbolerne skal fremstå klart mod baggrunden«.

Punkt 5.2.4 affattes således:

»5.2.4. Kontrollamper skal have de i bilag II og III angivne farver«.

Efter punkt 5.2.4 indsættes som nyt punkt 5.2.5:

»5.2.5. Til et betjeningsorgan, en indikator eller en kontrollampe, der er kombineret, kan der anvendes et samlet symbol«.

Punkt (6) til (7) affattes således:

»6. ÆNDRING AF TYPE

6.1. Ved ændring af en type, der er godkendt i henhold til dette direktiv, finder bestemmelserne i artikel 5 i direktiv 70/156/EØF anvendelse

7. PRODUKTIONENS OVERENSSTEMMELSE

7.1. Der skal træffes foranstaltninger til sikring af produktionens overensstemmelse med den godkendte type, jf. bestemmelserne i artikel 10 i direktiv 70/156/EØF«.

Punkt (8) og (9) udgår.

I *bilag II* foretages følgende ændringer:

Anmærkningerne i litra (a) til (e) udgår.

Umiddelbart under overskriften indsættes følgende nye sætning:

»(Symbolerne er i overensstemmelse med ISO 2575, fjerde udgave — 1982-11-15)«.

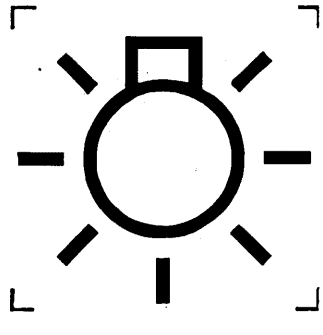
Symbolerne i figur 1 til 29 erstattes af figur 1 til 23, som følger:

»*Figur 1*

Hovedlysafbryder

ISO 2575 nr. 4.23

Kontrollampens farve: grøn

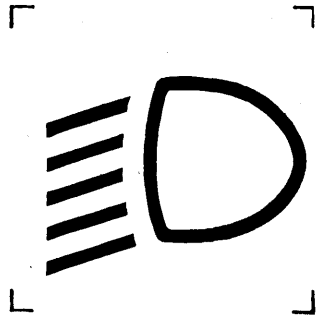


Figur 2

Nærlys

ISO 2575 nr. 4.2

Kontrollampens farve: grøn



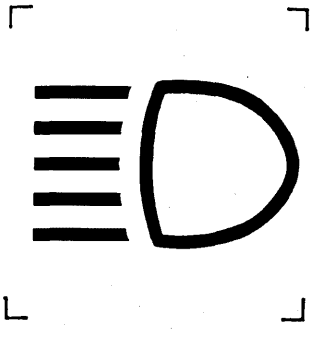
Symbolet kan være udfyldt med farve
Hvis betjeningsorganet indgår i et andet, identificeres det ved symbolet i figur 1.
Der kan være fire streger.

Figur 3

Fjernlys

ISO 2575 nr. 4.1

Kontrollampens farve: blå



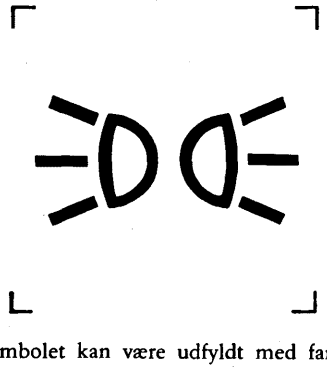
Symbolet kan være udfyldt med farve
Der kan være fire streger.

Figur 4

Positionslys

ISO 2575 nr. 4.33

Kontrollampens farve: grøn



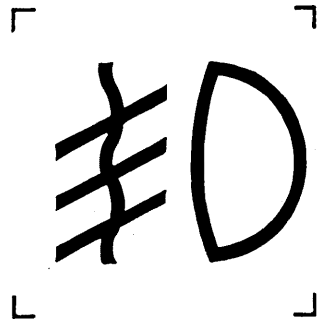
Symbolet kan være udfyldt med farve
Hvis betjeningsorganet indgår i et andet, identificeres det ved symbolet i figur 1.

Figur 5

Tågeforlygte

ISO 2575 nr. 4.21

Kontrollampens farve: grøn



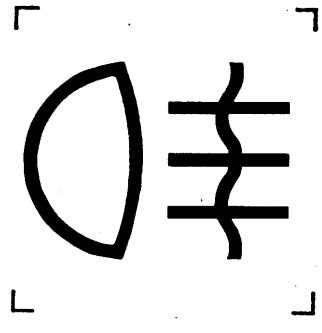
Symbolet kan være udfyldt med farve

Figur 6

Tågebaglygte

ISO 2575 nr. 4.22

Kontrollampens farve: gul

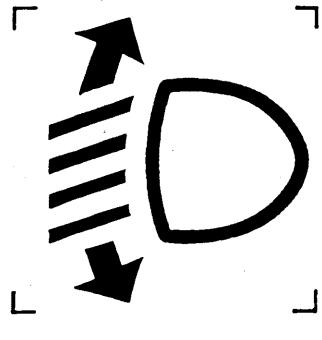


Symbolet kan være udfyldt med farve

Figur 7

Indstilling af forlygteniveau

ISO 2575 nr. 4.27



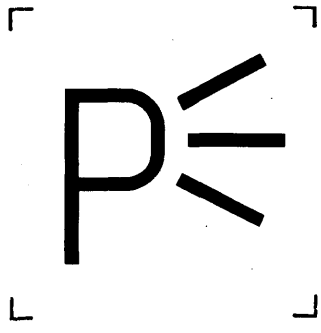
Symbolet kan være udfyldt med farve
Kan også identificeres som omhandlet i direktiv 76/756/EØF, bilag I, tillæg 7
Der kan være fem streger.

Figur 8

Parkeringslys

ISO 2575 nr. 4.9

Kontrollampens farve: grøn

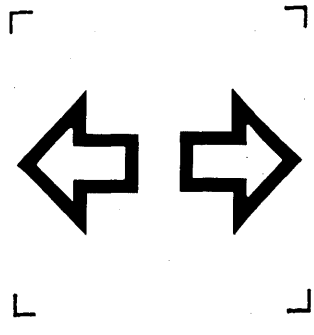


Figur 9

Retningsviserblink

ISO 2575 nr. 4.3

Kontrollampens farve: grøn



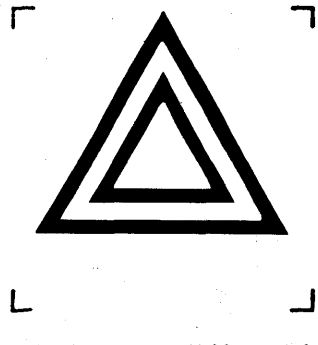
Symbolet kan være udfyldt med farve

Figur 10

Havariblink

ISO 2575 nr. 4.4

Kontrollampens farve: rød



Symbolet kan være udfyldt med farve

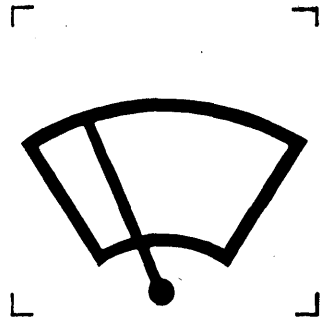
Bemærkning til figur 9 og 10:

De to pile kan også anvendes hver for sig på særskilte kontrollamper for venstreblink og højreblink. I så tilfælde kan de to pile anvendes samtidig som kontrollampe for havariblink i forening med eller i stedet for kontrollampen i figur 10.

Figur 11

Forrudevisker

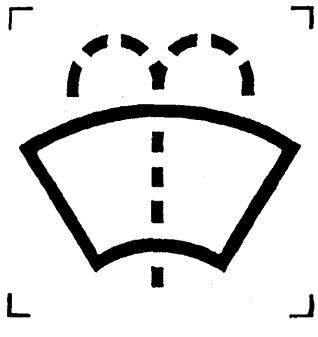
ISO 2575 nr. 4.5



Figur 12

Forrudevasker

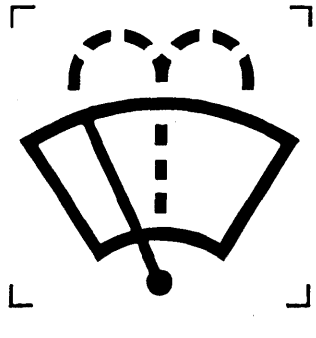
ISO 2575 nr. 4.6



Figur 13

Kombineret forrudevisker og /-vasker

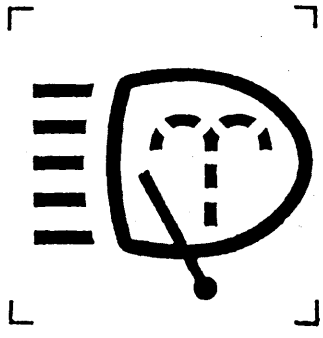
ISO 2575 nr. 4.7



Figur 14

Forlygtevasker
(særskilt betjent)

ISO 2575 nr. 4.19

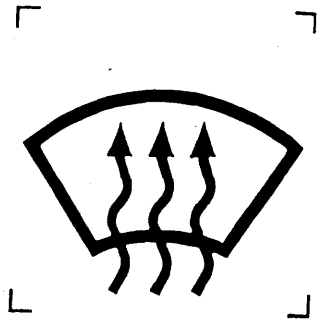


Figur 15

Forrudeafrimning og -afdugning
(særskilt betjent)

ISO 2575 nr. 4.24

Kontrollampens farve: gul

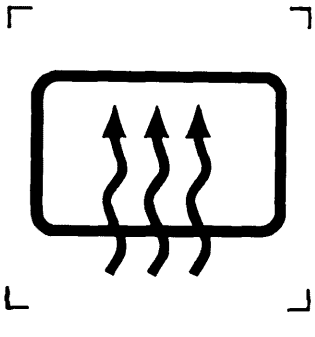


Figur 16

Bagrudeafrimning og -afdugning
(særskilt betjent)

ISO 2575 nr. 4.25

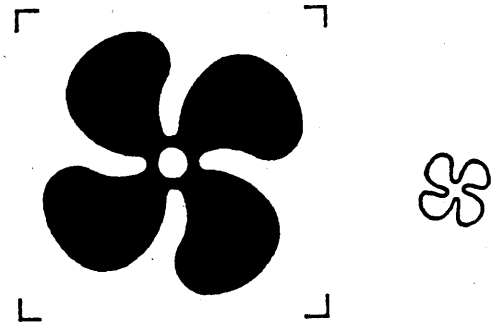
Kontrollampens farve: gul



Figur 17

Blæser (varm/kold luft)

ISO 2575 nr. 4.8



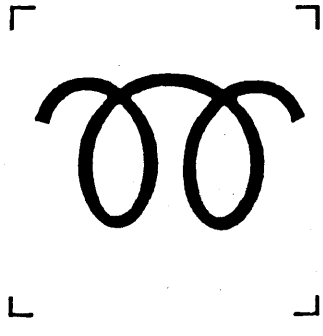
Symbolet kan også anvendes i omrids

Figur 18

Dieselforvarmer

ISO 2575 nr. 4.34

Kontrollampens farve: gul

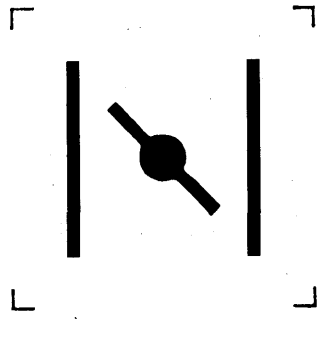


Figur 19

Choker
(koldstartanordning)

ISO 2575 nr. 4.12

Kontrollampens farve: gul



Figur 20

Bremsesvigt

ISO 2575 nr. 4.31

Kontrollampens farve: rød



Hvis én kontrollampe angiver flere forskellige typer fejl i bremsesystemet, bortset fra fejl i antiblokeringssystem, skal symbolet for bremsesvigt i figur 20 anvendes.

Figur 21

Brændstofniveau

ISO 2575 nr. 4.14

Kontrollampens farve: gul





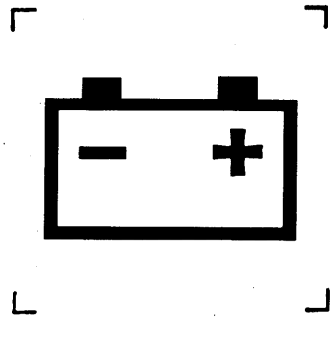
Symbolet kan også anvendes i omrids

Figur 22

Ladeindikator

ISO 2575 nr. 4.16

Kontrollampens farve: rød

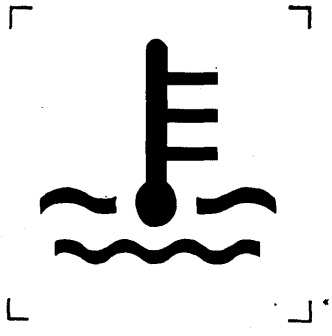


Figur 23

Kølevæsketemperatur

ISO 2575 nr. 4.15

Kontrollampens farve: rød



I *bilag III* foretages følgende ændringer:

Anmærkningen slettes.

Følgende nye sætning indsættes umiddelbart under overskriften:

»(Symbolerne er i overensstemmelse med ISO 2575, fjerde udgave — 1982-11-15)«.

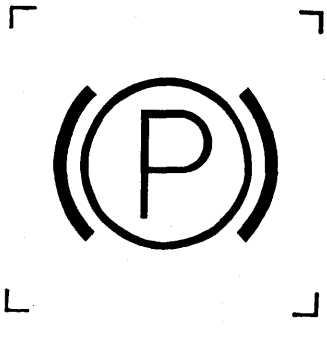
Symbolerne i figur 1 og 2 erstattes af figur 1 til 11 som følger:

»*Figur 1*

Parkeringsbremse

ISO 2575 nr. 4.32

Kontrollampens farve: rød

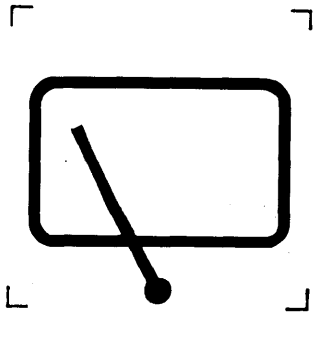


Hvis én kontrollampe angiver flere forskellige typer fejl i bremsesystemet, anvendes symbolet for bremsesvigt i bilag II, figur 20.

Figur 2

Bagrudevisker

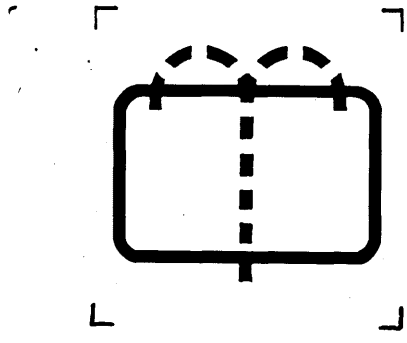
ISO 2575 nr. 4.28



Figur 3

Bagrudevasker

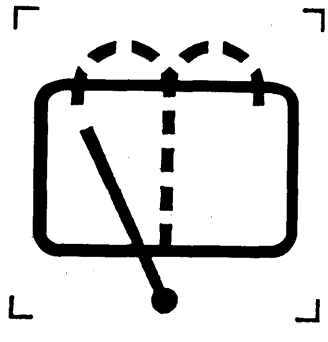
ISO 2575 nr. 4.29



Figur 4

Kombineret bagrudevisker og /-vasker

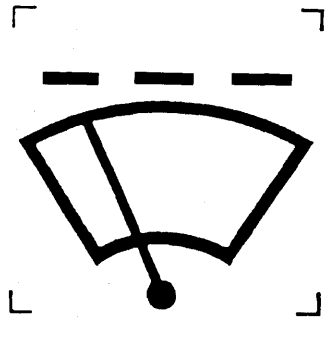
ISO 2575 nr. 4.30



Figur 5

Intermitterende forrudevisker

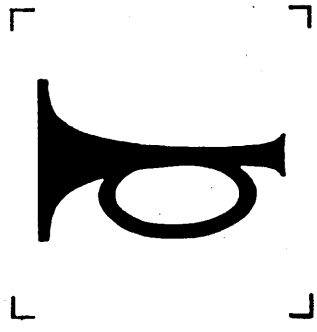
ISO 2575 nr. 4.45



Figur 6

Lydsignalapparat (horn)

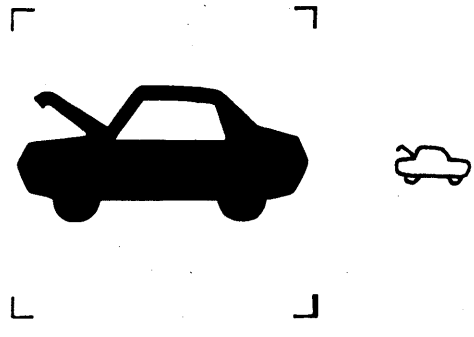
ISO 2575 nr. 4.13



Figur 7

Motorhjelm (fortil)

ISO 2575 nr. 4.10

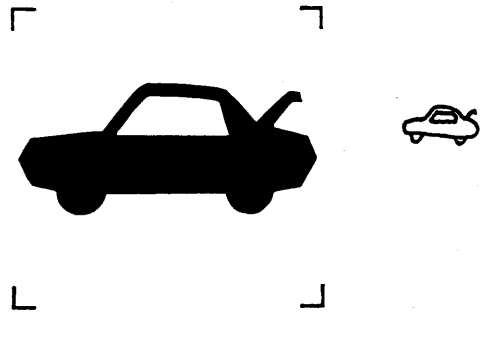


Symbolet kan også anvendes i omrids

Figur 8

Bagagerumsklap (bagtil)

ISO 2575 nr. 4.11



Symbolet kan også anvendes i omrids

Figur 9

Sikkerhedsseler

ISO 2575 nr. 4.18

Kontrollampens farve: rød





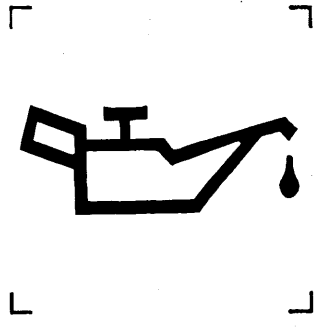
Symbolet kan også anvendes i omrids

Figur 10

Olietryk

ISO 2575 nr. 4.17

Kontrollampens farve: rød



Figur 11

Blyfri benzin

ISO 2575 nr. 4.26



Bilag V slettes, og følgende bilag V indsættes i stedet.

Herefter indsættes det efterfølgende nye bilag VI.

»BILAG V

OPLYSNINGSSKEMA Nr. ...(*)

i henhold til bilag I til Rådets direktiv 70/156/EØF om EØF-typegodkendelse af biler med hensyn til indvendigt udstyr (identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer) (direktiv 78/316/EØF, som senest ændret ved direktiv 93/91/EØF)

Nedennævnte oplysninger skal, hvor det er relevant, forelægges i tre eksemplarer og omfatte en indholdsfortegnelse. Eventuelle tegninger skal forelægges i passende målestok på A 4-ark eller foldet til denne størrelse og være tilstrækkelig detaljerede. Eventuelle fotografier skal være tilstrækkelig detaljerede.

Hvis systemer, komponenter eller separate tekniske enheder omfatter elektronisk styrede funktioner, forelægges der relevante oplysninger om, hvor de virker.

0. GENERELLE OPLYSNINGER

0.1. Fabriksmærke (firmabetegnelse):

0.2. Type og almindelig(e) handelsbetegnelse(r):

0.3. Typeidentifikationsmærker som markeret på køretøjet (b):

0.3.1. Mærkets anbringelsessted:

0.4. Køretøjets klasse (c):

0.5. Fabrikantens navn og adresse:

0.8. Adresse på samlefabrik(ker):

1. KØRETØJETS ALMINDELIGE SPECIFIKATIONER

1.1. Fotografier og/eller tegninger af et repræsentativt køretøj:

9. KARROSSERI

9.10. Indvendigt udstyr:

9.10.2. Betjeningsorganernes, kontrollampernes og indikatorernes placering og identificering:

9.10.2.1. Fotografier og/eller tegninger af placeringen af symboler og betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer:

9.10.2.2. Fotografier og/eller tegninger af identificeringen af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer samt om nødvendigt af de i direktiv 78/316/EØF nævnte køretøjsdele:

9.10.2.3. Oversigtstabel:

Køretøjstypen er udstyret med følgende betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer i henhold til bilag II og III til direktiv 78/316/EØF:

(*) Numrene og fodnoterne i dette oplysningsskema svarer til numrene og fodnoterne i bilag I til direktiv 70/156/EØF, senest ændret ved direktiv 92/53/EØF.
Punkter, som ikke har relevans for dette direktiv, er udeladt.

Betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer, som, hvis de forefindes, skal være identificeret, og hertil hørende symboler

Symbol nr.	Anordning	Betjenings-organ/indikator forefindes (1)	Er identificeret ved symbol (1)	Hvor (2)	Kontrollampe forefindes (1)	Er identificeret ved symbol (1)	Hvor (2)
1	Hovedlysafbryder						
2	Nærlys						
3	Fjernlys						
4	Positionslys						
5	Tågeforlygte						
6	Tågebaglygte						
7	Indstilling af forlygteniveau						
8	Parkeringslys						
9	Retningsviserblink						
10	Havariblink						
11	Forrudevisker						
12	Forrudevasker						
13	Kombineret forrudevisker og /-vasker						
14	Forlygtevasker						
15	Forrudeafrimning og -afdugning						
16	Bagrudeafrimning og - afdugning						
17	Blæser (varm/kold luft)						
18	Dieselforvarmer						
19	Choker						
20	Bremsesvigt						
21	Brændstofniveau						
22	Ladeindikator						
23	Kølevæsketemperatur						

(1) × = Forefindes.
— = Kan ikke fås, ej heller separat.
o = Ekstraudstyr.

(2) d = På henholdsvis betjeningsorgan, indikator eller kontrollampe.
c = I umiddelbar nærhed.

Betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer, som, hvis de forefindes, kan være identificeret, og symboler, der skal anvendes, hvis de er identificeret

Symbol nr.	Anordning	Betjenings-organ/indikator forefindes (1)	Er identificeret ved symbol (1)	Hvor (2)	Kontrollampe forefindes (1)	Er identificeret ved symbol (1)	Hvor (2)
1	Parkeringsbremse						
2	Bagrudevisker						
3	Bagrudevasker						
4	Kombineret bagrudevisker og /-vasker						
5	Intermitterende forrudevisker						
6	Lydsignalapparat (horn)						
7	Motorhjelm (fortil)						
8	Bagagerumsklap (bagtil)						
9	Sikkerhedsseler						
10	Olietryk						
11	Blyfri benzin						

(1) × = Forefindes.
— = Kan ikke fås, ej heller separat.
o = Ekstraudstyr.

(2) d = På henholdsvis betjeningsorgan, indikator eller kontrollampe.
c = I umiddelbar nærhed.

BILAG VI

MODEL

(største format: A 4 (210 mm × 297 mm))

EØF-TYPEGODKENDELSESATTEST

Myndighedens stempel

Meddelelse om

— typegodkendelse (1)
— udvidelse af typegodkendelse (1)
— nægtelse af typegodkendelse (1)
— inddragelse af typegodkendelse (1)

af en type køretøj/komponent/separat teknisk enhed (1) i henhold til direktiv 78/316/EØF, som senest ændret ved direktiv 93/91/EØF.

Typegodkendelse nr.:

Årsag til udvidelse:

AFDELING I

0.1. Fabriksmærke (firmabetegnelse):

0.2. Type og almindelig(e) handelsbetegnelse(r):

0.3. Typeidentifikationsmærker som markeret på køretøj/komponent/separat teknisk enhed (1) (2):

0.3.1. Mærkets anbringelsessted:

0.4. Køretøjets klasse (3):

0.5. Fabrikantens navn og adresse:

0.7. Ved komponenter og separate tekniske enheder, anbringelsessted og -måde for EØF-typegodkendelsesmærkning:

0.8. Adresse på samlefabrik(ker):

AFDELING II

1. Eventuelle yderligere oplysninger: se tillæg

2. Navn på den tekniske tjeneste, som er ansvarlig for at udføre prøverne:

3. Prøverapportens dato:

4. Prøverapportens nummer:

5. Eventuelle bemærkninger: se tillæg

6. Sted:

7. Dato:

8. Underskrift:

9. Indholdsfortegnelsen til den informationspakke, der er indgivet til den godkendte myndighed, og som kan udleveres på forlangende, er vedlagt.

(1) Det ikke gældende overstreges.
(2) Hvis typeidentifikationsmærket indeholder tegn, som ikke er relevante for beskrivelsen af køretøjet, komponenten eller den separate tekniske enhed, som nærværende oplysningsskema/typegodkendelsesattest omhandler, gengives disse tegn i dokumentationen som spørgsmålstegn (f.eks. ABC??123??).
(3) Som omhandlet i bilag II A til direktiv 70/156/EØF.

Tillæg

til EØF-typegodkendelsesattest nr. ...

vedrørende typegodkendelse af et køretøj i henhold til direktiv 78/316/EØF, som senest ændret ved direktiv 93/91/EØF

1. Yderligere oplysninger

   Ikke relevant

5. Bemærkninger:

   (f.eks. gælder for både venstre- og højrestyrede køretøjer)«